Марина Геннадиевна
СМОЛЬЯНИНОВА

DOI 10.31168/0436-7.43

БОЛГАРСКИЙ ПРОЗАИК, ЖУРНАЛИСТ И РЕВОЛЮЦИОНЕР ЛЮБЕН КАРАВЕЛОВ[1]

Аннотация:

В статье речь идет о Любене Каравелове (1834–1879) — крупнейшем болгарском писателе, творившем в эпоху Болгарского национального возрождения, авторе повестей, рассказов, этнографических очерков и политико-публицистических статей. Почти вся его творческая жизнь прошла в эмиграции: он жил в России, Сербском княжестве, Австро-Венгрии и Румынии и публиковал свои произведения не только на болгарском, но и на русском и сербском языках, оказывая воздействие на развитие литературных процессов там, где он находился. В своей творческой эволюции он двигался к реалистическому изображению действительности, преодолевая тогдашнюю склонность болгарских писателей к элементам сентиментализма и революционному романтизму. Ему принадлежит лучшая болгарская повесть той эпохи — «Болгары старого времени». Во многих его произведениях отразилось влияние Н.В. Гоголя, Н.Г. Чернышевского и М. Вовчок. Он способствовал становлению реализма не только в болгарской, но и в сербской литературе. Масштабность его фигуры была бы гораздо больше, не умри он в возрасте 45 лет от туберкулеза сразу же после освобождения Болгарии от османского ига.

Ключевые слова:

Национальное болгарское возрождение, болгарская литература, Любен Каравелов, эмиграция, лучший национальный беллетрист своего времени, утверждение реализма.

Abstract: M.G. Smolyaninova "Lyuben Karavelov: the Bulgarian narrator, journalist and revolutionary".

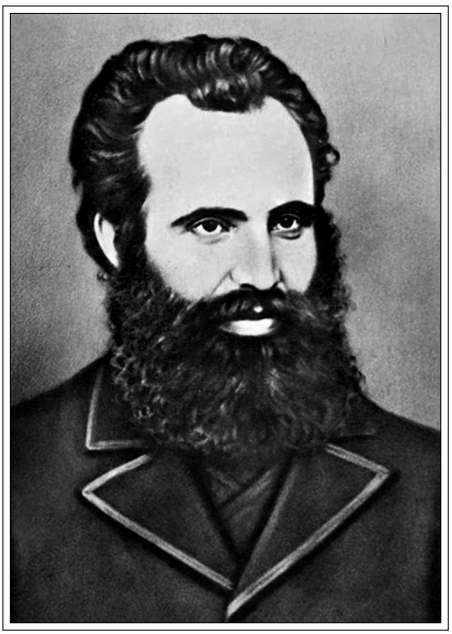
The article is about Lyuben Karavelov (1834–1879), the chief Bulgarian writer who worked in the era of the Bulgarian national revival, the author of tales, short stories, ethnographic essays and political articles. Almost all of his creative life was spent in exile: he lived in Russia, the Serbian Principality, Austria-Hungary and Romania and published his works not only in Bulgarian, but also in Russian and Serbian, influencing the development of literary processes whereas he was located. In his creative evolution, he moved towards a realistic representation of reality, overcoming the then tendency of Bulgarian writers to elements of sentimentalism and revolutionary romanticism. He wrote the best Bulgarian story of that era, "Bulgarians of ancient times". Many of his works reflected the influence of N.V. Gogol, N.G. Chernyshevsky and M. Vovchok, and contributed to the formation of realism not only in Bulgarian but also in Serbian literature. His influence would have been much greater if he had not died at the age of 45 from tuberculosis immediately after the liberation of Bulgaria from the Ottoman yoke.

Keywords:

National Bulgarian revival, Bulgarian literature, Lyuben Karavelov, emigration, the best national fiction writer of his time, affirmation of realism.

---

[1] Работы выполнена при финансовой поддержке РФФИ (грант № 18–512–76004).



Любен Каравелов

Любен Каравелов (1834–1879) — болгарский прозаик, поэт, драматург, публицист, литературный критик, фольклорист. Учился в Копривштице и в Пловдиве в греческой гимназии и в болгарском училище. В 1857 г. приехал в Москву, в которой провел 10 лет. На следующий год Любен стал вольнослушателем историко–филологического факультета Московского университета. Получая в течение пяти лет стипендию Славянского благотворительного комитета, он вплоть до 1864 г. слушал в университете лекции О.М. Бодянского по «славянским наречиям», С.М. Соловьева по русской истории, С.В. Ешевского по всеобщей истории и других известных профессоров. В это время он сблизился со славянофилами и учеными-славистами М.П. Погодиным, В.И. Ламанским, А.Н. Афанасьевым, Н.А. Поповым, зачитывался произведениями Н.В. Гоголя, Ф.М. Достоевского, Т.Г. Шевченко, Н.Г. Чернышевского, Д.И. Писарева и В.Г. Белинского. Тогда же Каравелов посещал собрания в запрещенных революционных кружках, за что подвергся полицейскому надзору. Можно сказать, что как писатель он сформировался именно в России.

Первые свои стихи, переводы и критические статьи Каравелов опубликовал в 1860 г. в журнале «Братский труд» — органе Московской болгарской дружины, в которую объединились его обучавшиеся в Москве соотечественники. Первый рассказ писателя «Атаман (из болгарских нравов)» был написан на русском языке и в 1860 г. напечатан в русской газете «Наше время». На следующий год Каравелов выпустил сборник «Памятники народного быта болгар», в который вошли сказки, пословицы и поговорки, описаны народные обряды и обычаи. Все свои опубликованные в русской периодической печати повести и рассказы Каравелов затем собрал и издал в сборнике «Страницы из книги страданий болгарского племени» (М., 1868). В каравеловской прозе ощущалось влияние русской и украинской литературы, прежде всего Н.В. Гоголя, Н.Г. Чернышевского, М. Вовчок. Если в произведениях, рассказывающих о страданиях соотечественников («Бедное семейство» / «Сирото семейство», «Неда», «На чужой могиле без слез плачут» / «На чужд гроб без сълзи плачат»), ощутимы сентименталистские тенденции, а гайдуцкие повести о героизме борцов с поработителями («Воевода», «Дончо», «Мученик») носят романтический характер, то в повести «Болгары старого времени» / «Българи от старо

веме» проявилось реалистическое мастерство писателя. В ней автор обрисовал быт и общественные отношения в Болгарии середины XIX в. на примере своей родной Копривштицы. Прототипом одного из ее главных героев послужил дед писателя, а некоторые ее персонажи носят настоящие имена своих прототипов. Но это не означало, что он изображал действительность, подобно документалисту. Учась у Гоголя, Каравелов в своих ранних рассказах использовал некоторые гоголевские художественные приемы. Это и стилизация народной речи, и употребление в русском тексте поясняемых автором болгарских слов и выражений, это и использование им вводных эпизодов, повествующих о рассказчике, и комизм в описании действующих лиц. Однако от копирования отдельных приемов болгарский писатель быстро перешел к освоению реалистического типа творчества. Его мастерство проявилось как в точном живописании бытовых подробностей болгарской жизни, так и в искрометном юморе, тонкой иронии в изображении типичных национальных характеров (в первую очередь, образы Хаджи Генчо и деда Либена, имена которых стали среди болгар нарицательными). Повесть изобилует фольклорными сравнениями, пословицами и поговорками, которые органически вплетены в ее художественную ткань.

Каравелов был многоязычным писателем: он писал не только на болгарском и русском, но и на сербском языках, достигая при этом не только высокой художественности, но и воздействия своих произведений на литературный процесс той страны, в которой он творил. В 1867 г., будучи в Сербии корреспондентом русских газет, он написал и опубликовал три повести на сербском языке: «Виновата ли судьба?» / «Је ли крива судбина?» в 1868 г., а год спустя — «Наказал ее бог» / «Наказао је бог» и «Горькая судьба» / «Горка судбина». В то время, как художественные произведения Каравелова на русском языке повествовали о болгарской действительности, то в сербском цикле писателя отображалась сербская действительность, и тем самым он фактически активно участвовал в становлении реализма в сербской литературе. В чрезвычайно популярной тогда среди сербских читателей повести «Виновата ли судьба?» писатель показал жестокость коррумпированной верхушки Сербского княжества и вместе с тем создал образы передовых людей нового типа в духе героев романа Чернышевского «Что делать?». В Сербии Каравелов явился своего рода проводником влияния русской литературы. Его критические статьи о сербской литературе («Поэзия и мысль», «Как нас воспитывали») сербский демократ С. Маркович оценивал как начало критического отношения в Сербии к идеалистическому и романтическому мироощущению. За острую критику белградских правителей Каравелов был сначала выдворен из страны в Австро-Венгрию в Нови-Сад, а затем по ложному обвинению в 1868 г. заключен в Пештскую тюрьму. После освобождения из тюрьмы Каравелов под влиянием «Записок из мертвого дома» Достоевского создал мемуары «Из мертвого дома» / «Из мъртвия дом», описывающие его страдания в период заточения (1869).

Переехав в центр тогдашней болгарской эмиграции Бухарест, писатель начал издавать на болгарском языке газету «Свобода» (1869–1872) и ее продолжение — «Независимость» (1873–1874). Главной их задачей была подготовка революции в Болгарии. В этих изданиях Каравелов публиковал острые памфлеты, фельетоны, а также новые литературно-критические статьи, прозаические и поэтические произведения: «Хаджи Ничо» (1870), «Богатый бедняк»/«Богатият сиромах» (1872), трилогию — «Отмщение», «После отмщения», «Здесь ему конец» / «Тука му е краят» (1872–1874), а также повести и рассказы, созданные в России и Сербии в значительно переработанном и расширенном виде.

Потрясенный трагической гибелью В. Левского, Каравелов усомнился в возможности добиться свободы с помощью революции. Он прекратил издавать газету «Независимость», вышел из руководства революционного органа и в 1875 г. начал издавать журнал «Знание», пропагандируя в нем просветительские идеи. Под общим заголовком «Три картины из болгарской жизни» / «Три картини из българският живот» он опубликовал повести «Маменькин сынок» / «Мамино детенце»), «Необыкновенный патриот» / «Извънреден родолюбец» и «Прогрессист» — яркие сатирические произведения, свидетельствовавшие о верности их автора демократическим позициям. Во время русско-турецкой войны 1877–1878 гг. Каравелов работал переводчиком в русской армии. Летом 1878 г. после освобождения Болга-

Памятник Любену Каравелову
рядом с домом-музеем в г. Копривштица

рии от многовекового османского ига он возвратился на родину, и таким образом его скитальческая одиссея, наконец, завершилась. Замкнулся круг «Болгария — Россия — Сербия — Австро-Венгрия — Румыния — Болгария». Но долго вдыхать запахи родной земли писателю не пришлось: всего через полгода он в 45-летнем возрасте скончался в январе 1879 г. от туберкулеза, и был похоронен в г. Русе. Но умер он не на чужбине, а на родной земле, как сам того и желал. Находясь в эмиграции, Любен Каравелов написал стихотворение «Прекрасен ты, родимый лес»» / «Хубава си моя горо». Прекрасная, но порабощенная родина являлась ему в образе весеннего леса, в качестве олицетворения, которое было характерно для гайдуцкого эпоса. Эта его элегия отражала тоску многочисленных болгарских изгнанников по своей отчизне, она превратилась в одну из самых популярных народных песен и в вечный гимн любви к родному краю. Куда бы судьба эмигранта ни забрасывала Каравелова, думы его всегда были обращены к Болгарии. Он увлекал своих соотечественников идеалами свободы и содействовал ее приближению всей своей общественной деятельностью и художественным творчеством.

СОЧИНЕНИЯ

Каравелов, Любен. Събрани съчинения. Т. 1–12. София, 1984–1989.

Любен Каравелов. Болгары старого времени: Избранные произведения. Перевод с болгарского и сербского. М.: «Индрик», 2002.

ЛИТЕРАТУРА

Воробьев Л.В. Любен Каравелов М., 1980.

Леков Д. Любен Каравелов. Пловдив, 1998.

Лихачева Л.П. Любен Каравелов: Биобиблиографический указатель. М., 1954.

Светозар Маркович и љубен Каравелов у контексту словенске књижевности и културе: Зборник радова. Београд, 1992.

СПИСОК ИЛЛЮСТРАЦИЙ

1. *Любен Каравелов. Фото писателя. До 1879 г.*
2. *Л. Каравелов. Фотограф Анастас Николов Стоянович. 1876 г.*
3. *Книга Л. Каравелова «Маминото детенце» / «Маменькин сынок». София. 1946.*
4. *Повесть Любена Каравелова «Болгары старого времени» в русском переводе. Москва. 1977.*
5. *Памятник Любену Каравелову в Копривштице рядом с его родным домом. Скульптор Надежда Петренко.*
6. *Дом-музей Л. Каравелова в Копривштице.*
7. *Дом в Бухаресте, где жил и работал Л. Каравелов.*
8. *Библиотека им. Л. Каравелова в Русе.*
9. *Могила Л. Каравелова в г. Русе.*
10. *Корабль «Любен Каравелов».*